



**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

### 了解賭場中的性騷擾

#### ENTENDER O ASSÉDIO SEXUAL NOS CASINOS

性騷擾在2018年才成為法定罪行。本地學者解釋，除這一原因外，職場的階級制度和對客戶的保護，都可以解釋這正在發出警號的研究結果——在賭場中，每10名女性員工中，就有8名是性騷擾受害者

Só passou a ser crime em 2018. Aliado a esse fator, académicos explicam que o contexto hierárquico e a proteção dos clientes podem explicar o estudo que lança o alarme: oito em dez funcionárias nos casinos foi vítima de assédio sexual 4-6

澳門健康碼  
手機應用程式

掃描二維碼或輸入網址下載



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

Código de Saúde de Macau (APP)

Leia o código QR ou digite o endereço da página electrónica



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus



# 在葡語國家之間 自由流動 LIVRE CIRCULAÇÃO NOS PAÍSES LUSÓFONOS

本週，巴西成為第6個承認《葡萄牙語國家共同體流動協議》的成員。社會學家擔心非洲年青人才流向葡萄牙

O Brasil tornou-se esta semana o sexto membro a ratificar o Acordo de Mobilidade da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Sociólogos temem o êxodo dos jovens talentos para Portugal

13-15

### 在橫琴重新開始

#### RECOMEÇO EM HENGQIN

在澳門生活一段時間後，不少本地居民搬到橫琴，並向《澳門平台》分享了他們的經驗

Depois de uma vida em Macau, a ilha de Hengqin tornou-se o novo lar de muitos dos residentes locais. Ao PLATAFORMA, detalham a experiência 7-9




[www.macao10k.com](http://www.macao10k.com)

2022 金沙中國 SANDS CHINA  
澳門國際十公里長跑賽 20/03  
MACAO INTERNACIONAL 10K  
MACAO INTERNATIONAL 10K





梁孫旭 Leong Sun lok

澳門立法會議員  
澳門工會聯合總會

Deputado da Assembleia Legislativa  
de Macau

Federação das Associações  
dos Operários de Macau

# 整合優勢做大做強體育旅遊 REFORÇANDO O TURISMO DESPORTIVO

**本**澳作為一個微型經濟體，要真正成為「世界旅遊休閒中心」，需要有一個發展的過程和依靠各種不同的元素，尤其需要拓展各種旅遊的元素，以鞏固經濟的發展。

近年來，本澳體育活動越來越受居民及旅客歡迎，而政府亦十分重視通過體育推動旅遊業發展，並在《2022年財政年度施政報告》中明確提出了「旅遊+體育」的發展方向，將體育作為助推旅遊業發展的一個重要支撐點。此外，國家出台的《體育強國建設綱要》、《粵港澳大灣區發展規劃綱要》和《粵港澳大灣區文化和旅遊發展規劃》等也加大對澳門體育和旅遊發展的支持，更有助澳門體育旅遊產業做大做強。

實際上，發展體育旅遊，本澳有著一

定的積累和基礎。在舉辦大型體育賽事方面，擁有國際級的體育及訓練場地，也曾舉辦過多項深受世界各地運動愛好者歡迎的國際賽事，如聞名中外的澳門格蘭披治大賽車，還有世界女子排球聯賽、澳門高爾夫球公開賽、澳門國際馬拉松以及澳門國際龍舟賽等。本澳也有舉辦東亞運動會、葡語系運動會、亞洲室內運動會、世界乒乓球職業大聯盟（WTT）冠軍賽，全國男子三人籃球超級聯賽等大型賽事的經驗，得到了澳門市民、旅客和世界各地居民的關注，同時更吸引了不少選手、粉絲來澳門觀賽。這對擴展客源，推動旅客來澳和留澳起到了一定的作用，在疫情之下有助本澳旅遊業復甦。賽事有助推動「旅遊+體育」的發展，並借此提高國際競

技賽事的舉辦能力，提升澳門的國際知名度，促進旅遊發展。

旅遊和體育的深入融合，將為體育事業和旅遊業的發展帶來更大的經濟和社會效益。而要做大做強體育旅遊，特區政府還需要做好科學規劃，例如短中長期發展目標、重點項目及設施配套建設、體育旅遊人才培養規劃等，以有效整合旅遊和體育優勢產出可觀效益；亦應加強借鑒各種大型賽事經驗和藉助舉辦大型賽事的契機，為體育旅遊做大做強築牢基礎。例如本澳相關部門可以借本次北京冬奧會汲取經驗，為即將到來的2025全運會做好準備，培養相關工作人員和完善各項賽事的軟硬基礎設施，以及考慮在全運會中多利用「澳門科技」，對外展示澳門的科技能力。📍

**E**nquanto microeconomia, Macau precisa de definir um processo de desenvolvimento para se poder tornar num Centro Mundial de Turismo e Lazer. Com base numa variedade de fatores, a região deve procurar expandir a sua indústria turística para reforçar o desenvolvimento económico.

Ao longo dos últimos anos, algumas atividades desportivas têm crescido em termos de popularidade. A iniciativa “Turismo+Desporto” é vista pelo Governo como uma prioridade clara nas suas Linhas de Acção Governativa de 2022, sendo assim possível potencializar a indústria turística. Outros documentos como as Diretrizes para a Construção de Uma Nação Forte no Desporto, as Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e o Plano de Desenvolvimento Cultural e Turístico da Grande Baía definem um crescente apoio ao desenvolvimento do desporto e turismo de Macau, essencial para a expansão das duas indústrias.

De facto, a cidade possui as condições e infraestruturas necessárias para desenvolver a prática desportiva. A RAEM tem estádios para receber grandes eventos e acolhe competições internacionais como o Grande Prémio, a Liga das Nações de Voleibol Feminino, o Macau Open, a Maratona Internacional e as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão.

Além disto, Macau recebeu os Jogos da Ásia Oriental, Jogos da Lusofonia, Jogos Asiáticos em Recinto Coberto, o Torneio de Campeões WTT e a Super Liga Nacional de Basquetebol de Três Jogadores.

Estes eventos têm contribuído para o aumento do número de visitas e das durações das estadias em Macau, reanimando o setor do turismo desde a pandemia.

Para além de impulsionarem o desenvolvimento da iniciativa “Turismo+Desporto”, os grandes eventos desportivos usufruem da reputação internacional de Macau e ajudam a desenvolver a sua capacidade para receber outras competições

de grande dimensão.

A integração do turismo e do desporto irá trazer benefícios tanto económicos como sociais. Para se conseguir criar um turismo desportivo sólido, o Executivo deve planificar o seu desenvolvimento com bases científicas. As autoridades terão de definir objetivos a curto, médio e longo prazo, criando projetos e infraestruturas prioritários para desenvolver profissionais na área. Assim, será possível integrar ambos os setores e criar benefícios significativos.

É também essencial aprender com experiências anteriores e aproveitar as oportunidades que surgem para receber eventos na RAEM. A título de exemplo, os vários departamentos governamentais podem aprender com a organização dos Jogos Olímpicos de Inverno de Pequim e preparar-se para os próximos Jogos Nacionais de 2025. Este evento poderá tirar partido da tecnologia local e exibi-la ao resto do mundo, ao mesmo tempo que treina vários profissionais para o evento e prepara as infraestruturas necessárias. 📍

## 並非一切都表裡如一 NEM TUDO QUE PARECE É



古澤霖 GUILHERME REGO\*

A revisão da lei do jogo vem alterar o cenário dos últimos vinte anos. Muito se concretizou com a atual, mas as suas lacunas também permitiram situações que se quer evitar no quadro futuro da RAEM. A mudança era necessária. Contudo, os hábitos que se criaram nas últimas duas décadas ganharam raízes, e essas, se levantadas, inevitavelmente criam fissuras na estrutura económica de Macau. A grande fatia das mudanças são bem-vindas por “todos”; outras nem tanto, nomeadamente o problema com que agora se deparam os casinos satélite. Ope-

rados por terceiros, sob licença das concessionárias, encontram-se 18 estabelecimentos destes pela cidade. A nova lei cria um problema: as concessionárias têm de ser proprietárias destas operações ou absorvê-las nas suas propriedades. Na verdade são dois problemas, pois os proprietários já expressaram preocupação com a capacidade financeira das concessionárias em oferecer um valor justo pela operação; e será que têm capacidade para absorver a totalidade dos funcionários dos casinos satélite? Estamos a falar de 10 mil empregos. A SJM, por exemplo, detém

《博彩法》的修訂改變了過去20年的面貌。現行的法律有一定成效，但其缺陷也衍生了澳門特區希望未來的框架能避免出現的情況。改革是必要的。然而，過去20年來形成的習慣已經紮根，而這些習慣一旦被拔除，將無可避免地令澳門的經濟結構造成裂痕。大多數變化都受到「每個人」的歡迎，但其他方面則不然，尤其是衛星賭場目前面臨的問題。這些賭場在承批公司的許可之下，由第三方經營，全澳共有18間衛星賭場。

新的法律帶來了一個問題：承批公司必須擁有這些賭場，或

14 dos 18 casinos. Por outro lado, estes estabelecimentos, com largos anos de história, criaram um ecossistema económico nos locais onde se inserem, e que desmorona caso desapareçam. A intenção é compreensível, uma melhor supervisão e controlo operacional é o que faz a tinta correr após um hiato de vinte anos. Contudo, será que o impacto foi precavido?

將這些賭場吸收到自己的物業中。事實上，這是兩個問題，因為衛星賭場的擁有人已經對承批公司在財務上能否提供公平的交易價格表示關注；而他們又是否有能力吸納衛星賭場的所有員工？我們正在談論的是一萬個工作職位。例如，澳博擁有18間衛星賭場中的14間。另一方面，這些賭場歷史悠久，其在所在的地方建立了經濟生態系統，一旦衛星賭場消失，這系統亦會崩潰。修法的意圖是可以理解的。在20年的修法空白後，更好的監督和營運控制是接下來的著墨之處。不過，影響是否已在預料之中？

Onde operam, são um suporte à comunidade local, atraindo clientes não só para jogar, mas também para os restaurantes e lojas que, dentro ou fora, beneficiam da sua presença. Sem estes casinos, correm o sério risco de se juntar aos negócios que já fecharam portas devido à pandemia de Covid-19 – o que deve ser acautelado. Estima-se que os casinos satélite repre-

送他們的營運對社區而言是一種支持。他們不僅吸引賭客賭博，也吸引了遊客到餐廳和商店消費，使這些商店從中受益。若然沒有這些賭場，他們就面臨歇業的風險，就如那些因疫情而歇業的店舖一樣——這是必須加以注意的。據估計，衛星賭場佔博彩總收入的8%至10%，這是相當大的一部分。他們的未來仍不確定，那些直接或間接依賴他們生活的人亦然。政府在製造問題，並予人沒有答案的印象。🔴

\*《平台媒體》執行總監

sentem entre 8 a 10 por cento das receitas brutas de jogo, o que ainda é uma fatia considerável. O seu futuro permanece incerto, bem como a vida de quem deles depende, direta ou indiretamente. O Governo vai fintando as perguntas, dando a sensação de que carece de respostas. 🔴

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 一個關於意識的問題 UMA QUESTÃO DE CONSCIÊNCIA



古步毅 PAULO REGO\*

Mais que obra de governos, ideologias e planos, a História é feita de impulsos e contradições. Quando crianças cantaram no Soweto a consciência negra de Biko, foram metralhadas... e o fim do apartheid começou; quando a Índia de Gandhi foi baleada... quebrou os rins ao colonialismo; quando a tropa portuguesa disparou contra a independência africana... implodiu o Império; quando a tropa indonésia dizimou Santa Cruz... ditou a libertação de Timor; quando Putin massacra a

independência ucraniana... mata o imperialismo pós-soviético. A História repete-se – o Homem não aprende... Ocidente e oriente ignoram a consciência um do outro. Perigoso... Nas redes sociais torna-se viral uma paródia brilhante: Kim Jong-un pede calma, pergunta se está tudo louco. Revelador... de uma consciência coletiva que as elites esquecem. Macau - como Hong Kong – são dos exemplos mais dignos da História recente. Não foi preciso armas nem revoltas – a estupidez

歷史不僅僅是政府、意識形態和計劃的產物，也是由衝動和矛盾所構成的。當索韋托（南非最大的黑人城鎮）的孩子們響應（南非反種族隔離運動家）比科（Biko）倡導的黑人意識時，他們被機關槍掃射...種族隔離開始結束；當甘地的印度被亂槍掃射時...殖民主義的腎臟破了；當葡萄牙軍隊向非洲獨立運動開火時...帝國崩潰了；當印尼軍隊摧毀聖克魯斯時...決定了帝汶的解放；當普京屠殺烏克蘭獨立時...後蘇聯帝國主義被殺了。歷史會重演——人類卻不汲取教訓...西方和東方互相忽視對方的

não teve lugar. Quando a China ditou o fim das possessões, Londres e Lisboa perceberam o momento - agiram em consciência. Todos se podem orgulhar dessa transição inteligente. Mas há uma História por contar, um futuro por fazer... e falta essa consciência.

O saudosismo britânico que Londres promoveu em Hong Kong acicatou o nacionalismo chinês e

意識。這很危險...一段精彩的惡搞在社交媒體上瘋傳：金正恩要求冷靜，詢問大家是否瘋了。揭示出...精英們忘卻的集體意識。與香港一樣，澳門是近代史上最具有價值的例子之一。不需要武器或起義——沒有發生愚蠢的事。當中國決定收回領土時，倫敦和里斯本均表示理解——他們憑意識行事。每個人都可以為這種明智的過渡感到自豪。但是有歷史要講述，有未來要創造...而這種意識是缺失的。倫敦在香港促成的戀殖情緒激起了中國民族主義和一個不滿被西方救世主義嚇倒的政權力量。

o músculo de um regime que se queixa de ser acantonado pelo messianismo ocidental. A estória é diferente em Macau: não há sentimento antinacional - o problema é outro: o vazio da consciência. Que ideia Macau tem para si própria? A integração na Grande Baía, o projeto lusófono, a diversificação económica... são ideias da China para Macau. Boas ideias, diga-se.

這個故事在澳門有不同的版本：沒有反國家的情緒——另一個問題是：意識的空虛。澳門對自己有何想法？

融入粵港澳大灣區、葡語國家項目、經濟多元化，都是中國為澳門設計的理念。必須說，這些是好想法，但沒有集體意識的力量——這不需要存在——也沒有人關心。未來是中國的，這是眾所周知的。它本身並不是邪惡的——只要有好的想法。中國記住和想要給予的還不足夠。未來不是這樣贏來的——人們要意識到這一點。🔴

\*《平台媒體》社長

Contudo, sem a força de uma consciência coletiva, que prescinde de existir – nem se rala com isso. O futuro é da China, já se sabe. Não é um mal em si – desde que haja uma boa ideia para isso. Não basta o que a China se lembra e quer dar. O futuro não se ganha assim - haja consciência disso. 🔴

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 性騷擾仍然是禁忌

## Assédio sexual continua a ser tabu

 蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

學術界呼籲立法及制定企業政策以保護受害者。由於缺乏關於工作場所性騷擾的研究和數據，這一問題在澳門的嚴重性難以掌握

Académicos defendem legislação e políticas nas empresas que protejam as vítimas. Gravidade do problema em Macau é difícil de medir dada a escassez de estudos e dados sobre o assédio sexual no trabalho

每 10名賭場女性員工中，就有8名是性騷擾的受害者，87%來自客戶，而79%來自同事。這一研究結果來自今年年初由香港理工大學發表的最新研究。然而，若與澳門旅遊學院副教授Fernando Lourenço進行的另一項研究相比，情況有所惡化。2019年，有三分一的賭場女性遭受性騷擾。在接受調查的296名員工當中，有103人透露她們曾是酒店業騷擾的受害者。至於其餘的，則知之甚少。聖若瑟大學的學者Maria Rita Silva表示：「在澳門，對工作場所性騷擾的研究不多。現有的少數研究表明很多賭場女性員工遭受性騷擾。」

這位專門研究組織心理學的教授補充，酒店業與博彩和休閒有關，而且往往具有許多不同等級層次的結構、權力水平非常不同的員工聚集在一起，這種環境容易催生這種情況。這位心理學家強調：「例如，在最新的研究中，大部分個案與在賭場內工作的荷官有關。」

其中一位研究者蔡銘志坦言，他對這項調查了348名女性賭場工作人員的研究結果感到驚訝。「儘管如此，我們認為高發生率可歸因於性騷擾在2018年才開始成為犯罪的事實。也就是說，此前，由於人們普遍對性騷擾在工作環境中的嚴重性一無

所知，其嚴重性被低估。」但這位香港理工大學助理教授強調，該調查不包括對其他行業的分析。

值得一提的是，2017年澳門對《刑法典》作出修訂。在關於性自由和自決罪的一章中，引入新的罪行，例如性騷擾罪。Maria Rita Silva強調需要進一步研究，以驗證這種現象是否在其他行業也同樣普遍。她指出：「這些數據將有助於制定打擊此類犯罪的策略，以及促進工作中的性別平等。」

### 明確界定

Maria Rita Silva表示，首先各組織必須制定應對各種情況的政策。這位學者認為，衡量標準和複雜程度可能會因組織的規模而異，但需要加以界定。她強調：「換言之，各實體不應等到某一事件發生後再決定應如何處理。他們必須預早準備，以防止發生此類事件，或在發生時已經準備好。」

但更重要的是，這一主題不能再是禁忌。她重申：「這樣人們就知道如何識別這些跡象，並讓員工知道若他們是性騷擾的受害者，應該如何採取行動，確保公平的訴訟程序，並避免出現對舉報者進行報復的情況。這些努力必須納入

10名在10名功能員在賭場中，就有8名是性騷擾的受害者，87%來自客戶，而79%來自同事。這一研究結果來自今年年初由香港理工大學發表的最新研究。然而，若與澳門旅遊學院副教授Fernando Lourenço進行的另一項研究相比，情況有所惡化。2019年，有三分一的賭場女性遭受性騷擾。在接受調查的296名員工當中，有103人透露她們曾是酒店業騷擾的受害者。至於其餘的，則知之甚少。聖若瑟大學的學者Maria Rita Silva表示：「在澳門，對工作場所性騷擾的研究不多。現有的少數研究表明很多賭場女性員工遭受性騷擾。」

「Em Macau, não há muitos estudos sobre assédio sexual no trabalho. Aquilo que os poucos que existem sugerem é que a prevalência é elevada», afirma a académica da Universidade de São José, Maria Rita Silva.

A investigadora - especializada em Psicologia das Organizações - acrescenta



在澳門，對工作場所性騷擾的研究不多。現有的少數研究表明很多賭場女性員工遭受性騷擾

Em Macau, não há muitos estudos sobre assédio sexual no trabalho. Aquilo que os poucos que existem sugerem é que a prevalência é elevada

Maria Rita Silva

que a indústria hoteleira, por estar ligada ao jogo e lazer, e tender a ter estruturas com muitos níveis hierárquicos nas quais convergem trabalhadores com níveis muito diferentes de poder, é propícia a este tipo de fenómenos. “Nesse estudo recente, por exemplo, a maior parte da amostra é composta por *croupiers*, que trabalham diretamente nos casinos”, sublinha a psicóloga.

Henry Tsai, um dos autores, admite que ficou surpreendido com os resultados do estudo para o qual foram inquiridas 348 trabalhadoras de casinos. “Não obstante, achamos que a alta incidência pode ser atribuída ao facto de o assédio sexual só ter começado a ser crime em 2018. Ou seja, até então era desvalorizado dada a ignorância generalizada sobre a sua gravidade em contexto de trabalho”, afirma o professor assistente na Universidade Politécnica de Hong Kong, ressaltando que a investigação não incluiu a análise a outras indústrias.

Refira-se que em 2017, o Código Penal foi alterado. No capítulo relativo aos crimes contra a liberdade e autodeterminação sexuais, foram introduzidas novas incriminações como o crime de importunação sexual.

Maria Rita Silva reforça a necessidade de haver mais estudos para verificar se o fenómeno tem a mesma prevalência noutras áreas. “Esses dados seriam úteis para criar estratégias que combatam este tipo de ofensas, assim como para promover a igualdade de género no trabalho”, vinca.

### LIMITES CLAROS

Primeiro que tudo, diz, é necessário que as organizações desenvolvam políticas para responder às situações. A académica considera que as medidas e grau de complexidade podem divergir em função da dimensão da organização, mas que devem estar definidas. “Ou seja, as entidades não devem esperar que ocorra um incidente para decidir como proceder. Devem antecipar-se de forma a evitarem que ocorra ou já estarem preparadas quando ocorre”, realça.

Mas, mais importante, sublinha, é que o tema deixe de ser tabu. “Para que as pessoas saibam reconhecer os sinais, e se dê a conhecer aos trabalhadores como agir em caso de serem vítimas de assédio, assegurando processos justos e evitando situações de retaliação contra delatores. Estes esforços devem ser inseridos no âmbito mais abrangente de promover a igualdade de género no trabalho”, reitera.

Com base na investigação em Macau, Tsai acredita que os operadores de jogo têm sido tolerantes porque a lei não era suficientemente rígida. “Outra explicação para a alta incidência é a de se tratar de um assunto passível de ofender, desagradar aos clientes caso as empresas agissem, e os punissem tendo em conta que é um tema tão controverso e não



**在澳門，口頭的言語性騷擾和沒有身體接觸的性騷擾並不被視為犯罪，加上對『這種行為只是一種友好姿態』的誤解，可以解釋為甚麼對受害者工作的滿意度沒有重大影響，以及沒有促使她們轉工**

蔡銘志

**O facto de o assédio sexual verbal e sem contacto físico não ser considerado crime em Macau, a juntar à percepção errada de que esse tipo de comportamentos não passa de um gesto amigável, pode explicar porque não houve um impacto significativo no nível de satisfação no trabalho e de não ter havido intenção de sair por parte das vítimas**

Henry Tsai

另一方面，她指出，女性和男性在社會角色方面的預期也存在很大差異。「這種文化特徵可能會導致性騷擾等現象，其中所涉及的是權力關係和性別關係。這可能會令受害者將這種情況視為正常，並勸阻他們不要舉報，以免損害他們的形象。」

這位學者強調，中國文化趨向於以更平等的方式發展，但她警告：「即使在今天，這些文化特徵亦會對人們的行為產生持久的影響。」

蔡銘志認為，受害者不重視騷擾，而且犯罪率高與她們工作的環境有關，這使

havia uma base legal sólida”, realça. A amostragem do inquérito foi de 348 trabalhadoras de casinos, com idades entre os 20 e os 50 anos. 72 por cento eram locais e 28 não-residentes. A grande maioria trabalha como *croupiers*.

#### MEDO DAS REPRESÁLIAS

Há outros fatores que justificam a incidência do crime e o silêncio. Entre eles, o contexto sociocultural. Maria Rita Silva recorda que a cultura chinesa - à semelhança de outras mais tradicionais - era caracterizada por uma forte hierarquização em função do estatuto social. “Isso significa que, em geral, as pessoas com menos poder - seja hierárquico, de acesso a recursos, entre outros - tendem a aceitar as desigualdades como normais”, explica.

Por outro lado, afirma, existia também uma grande diferenciação no que respeita aos papéis sociais esperados das mulheres e dos homens. “Esse tipo de características culturais pode potenciar fenómenos como o assédio sexual, em que o que está em causa são relações de poder e de género. Pode levar as vítimas a encararem a situação como normal e dissuadi-las de denunciar para evitarem manchar a sua imagem”.

A académica salienta que a cultura chinesa tende a evoluir para formas mais igualitárias, mas alerta: “Estas características culturais tendem a ter efeitos duradouros no comportamento das pessoas ainda hoje”.

Henry Tsai considera que as vítimas não relativizam o assédio e que a elevada incidência do crime está antes associada ao contexto em que trabalham e que faz com que as mulheres sejam menos sensíveis a comportamentos abusivos. “O facto de o assédio sexual

verbal e sem contacto físico não ser considerado crime em Macau, a juntar à percepção errada de que esse tipo de comportamentos não passa de um gesto amigável, pode explicar porque não houve um impacto significativo no nível de satisfação no trabalho das vítimas e de não ter motivado a mudança de emprego”. Pode haver mais uma explicação, sublinha. “A de apenas quererem assegurar o emprego”.

Maria Rita Silva lembra que o estudo de Fernando Lourenço concluía que as vítimas tendem a não apresentar queixa por medo de represálias, sobretudo as trabalhadoras não-residentes. Segundo a investigação do académico do IFT, apenas uma em cada seis vítimas o fazia. “Este era um dos dados preocupantes”,

令人不妥的數據」她續指：「許多公司仍沒有解決這些情況的政策，或者，若有的話，受害者也沒有意識到這一點，所以她們不會求助於這些政策。」

就如何解釋這些數字、是否收到受害者的投訴，以及正在採取哪些措施來解決這一問題，《澳門平台》曾向社會工作局查詢。社工局回覆：「沒有關於性騷擾及性虐待案件的資料及數據。」博彩監察協調局亦回應指：「沒有收到賭場工作人員的相關投訴。」本報亦有向司警查詢有關問題，惟至截稿前仍未收到回覆。📞



reinforce. “Ainda não há políticas para lidar com estas situações em muitas empresas ou, se há, as vítimas não estão informadas por isso não recorrem às mesmas”.

O PLATAFORMA contactou o Instituto de Acção Social (IAS) sobre como interpretava os números, se recebia queixas de vítimas e que medidas estavam a ser tomadas para combater o problema. Ao jornal, o IAS referiu “não dispor de informações sobre os casos e dados de assédio e abuso sexuais”. Já a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos também respondeu “não ter recebido queixas relevantes do pessoal dos casinos”. O jornal também procurou contactar a Polícia Judiciária, que não respondeu até ao fecho da edição. 📞

# 橫琴—澳門人的新家

## Hengqin. O novo lar para residentes de Macau

陳思研 VIVIANA CHAN



據澳門街坊會聯合總會的數字顯示，現時約有1,100名澳門居民在橫琴居住。《澳門平台》與其中一些居民了解過，總結出粵澳橫琴深度合作區越來越受本地人歡迎

Cerca de 1.100 residentes de Macau estão agora a viver em Hengqin, de acordo com dados da União Geral das Associações dos Moradores de Macau. O PLATAFORMA falou com alguns destes habitantes, concluindo que a Zona de Cooperação Aprofundada está a ganhar cada vez mais popularidade entre os locais

**現**年65歲的康興琴是來自湖北的本地居民。她和另外1,100人一樣，選擇從澳門搬到橫琴。2018年，她從澳門的路環遷居到橫琴。在一個大家庭中，澳門的房子太「小」了。由於無法購買更大的房屋，她決定搬到附近的橫琴島。康興琴原先的房屋只有一間睡房，現在的新屋有三間，但這只是她決定搬遷的其中一個理由。她向《澳門平台》表示，橫琴的物價更低，尤其是食品方面，而且選擇很多。康興琴憶述自己住在路環時，每週需要到珠海買菜。她稱「路環島距離拱北很遠」，「澳門的公共交通不方便」，而且「人流擁擠」。剛搬進橫琴時，康興琴對橫琴的公共交通亦感到不滿，甚至用「悲慘」這一詞來形容當時的情景。她表示：「當時需要走很長的路才能到公交站，然後等車要等很久。但現在情況已經改善很多了。」在珠海，65歲以上的長者可免費乘坐巴士，由此，康興琴感受到了政府對長者的關愛。

現時，路環的房屋成為康興琴的孫兒們需要時的「臨時住所」。澳門的道路比較狹窄，用葡式碎石鋪設，對於行動不便的人出行帶來麻煩，這也是康興琴一家搬到橫琴的另一個原因。現在她居住在一間更寬敞的房子，出門散步的意願

更強烈了。她每天和居住在橫琴島的其他長者一起參加社區活動。澳門街坊會聯合總會提供的幫助也成為康興琴新生活的重要支柱之一。她感謝街坊總會工作人員的關心及照顧，又表示，街坊總會舉辦的手工藝活動和課程豐富了她的退休生活。

橫琴位於廣東省珠海市南部，約有5.3萬人居住，面積為106平方公里，是澳門特區面積的三倍多。最近，中央政府將這地方劃為促進澳門經濟適度多元化，以及本地居民生活和就業的平台。據澳門街坊總會進行的一項調查，目前居住在橫琴的850位受訪者中，有70%來自澳門，且仍需到澳門覆診。其主要原因是橫琴的醫療資源不足，而且他們可在澳門享受免費的醫療服務。康興琴繳納了珠海的醫保，政府可承擔70%的特定醫療費用。儘管她還沒使用這項服務，但她認為這是一個很好的保障。

64歲的王炳蓮也是街總活動的常客。她在橫琴已居住了兩年，房子有92平方米，位於橫琴金融島。她表示雖然新屋與澳門原先的房屋差別不大，但新居的環境「更好」。她表示：「這裡空氣更好，空間更大，對老年人生活更友好。」王炳蓮指出，澳門舊區很多樓宇沒有電梯，這為長者帶來不便。但她強調，她2,000多澳門元的退休金在澳門

是可以接受的水平。「在（琴澳）兩邊都不夠用，但在橫琴我可以享受品質更高的生活。」

王炳蓮和在澳門工作的女兒一起生活。王炳蓮指出，目前的疫情防控措施成為她住在橫琴的另一個問題。她表示：「由於出現新增病例，我女兒決定搬到澳門的酒店居住，她擔心澳門會封關。」另外也是出於職業規劃的考慮。她分析：「我的子女更願意在澳門工作，因為那裡的人工更高。但我認為我的孫子孫女會到橫琴發展，因為澳門的市場太小了，而大灣區的市場更有潛力。」

### 陳氏一家見證了橫琴的發展

而出於多種原因，陳氏一家在2019年底就搬到了橫琴，但他們稱最重要的是他們確實見證了橫琴島的變化。

陳閃志表示：「當時，我意識到澳門的發展可能會拓展到橫琴。我的子女在這裡有更多的成長空間和條件。孩子們在橫琴長大更輕鬆，更幸福，因為在澳門的生活節奏更快，壓力更大。」這位父親又指出了澳車北上及其他的政策的改變。「現在我們不用每天等公車。之前橫琴距離珠海中心很遠，外送快遞也不方便，現在網上購物送貨已能送到家

門口。」

他稱根據《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》，未來開放的程度會更高。他表示：「我聽說橫琴從6月起將實施新方案，希望海關檢查會更簡單。」

37歲的陳靜決定當家庭主婦照顧家庭。2019年，她的子女還在澳門讀書，但因為新冠疫情，她決定讓他們轉校。儘管孩子們經歷了一段適應期，陳靜堅信澳門與橫琴之間的教育差距正在縮小。她表示：「內地的學校非常重視中文和數學。與澳門相比，內地的中文教學內容更深入，這是一件好事，但英語教育相對較薄弱。」她指出，由於在橫琴沒有公立中學，陳氏一家計劃在孩子讀完小學後把他們送回澳門學習。

### 社區支持從澳門延伸至橫琴

澳門街坊會聯合總會是澳門的主要傳統社團之一。2018年，街坊總會設立廣東辦事處，其首個辦事處位於中山市的三鄉。之後，2019年11月又在橫琴設立辦事處，目前在橫琴已有4個服務中心提供社會服務。

澳門街坊總會橫琴綜合服務中心主任禰紹生向《澳門平台》指出，位於橫琴的

**K**ang Xingqin, uma residente local com 65 anos de idade, natural da província de Hubei, é uma das 1.100 pessoas que optou por mudar-se de Macau para Hengqin. Em 2018, saiu de Coloane, em Macau, e abraçou uma nova etapa na Ilha da Montanha. Numa família com vários membros, o apartamento em Macau tornou-se “pequeno” e, não havendo possibilidade de comprar uma casa maior na RAEM, decidiu mudar-se para a região vizinha.

De uma habitação com um quarto, passou para uma com três, mas a decisão que tomou não se baseou apenas no tamanho da casa. Ao PLATAFORMA, explica que os custos de vida em Hengqin são mais baixos, sobretudo no plano dos produtos alimentares, que também são mais variados. Kang recorda que quando vivia em Coloane precisava de ir semanalmente à cidade vizinha de Zhuhai para comprar comida. “Fica longe ir de Coloane para Gongbei”, diz, acrescentando que os “transportes públicos em Macau não são muito convenientes” e têm “muitas pessoas”. O seu descontentamento com os transportes públicos não melhorou na mudança para Hengqin, chegando a caracterizá-los como “uma miséria” no início. “Precisava de andar muito para chegar à paragem do autocarro e o tempo

de espera também era longo. Mas agora a situação está a melhorar muito”, revela. Em Zhuhai, os autocarros para pessoas com idade superior a 65 anos são gratuitos. Nesse aspeto, Kang sente maior apoio aos idosos por parte das autoridades.

Hoje em dia, a casa de Coloane serve apenas como “domicílio temporário” para quando os seus netos precisam. Em Macau, as ruas estreitas e revestidas de calçada portuguesa eram um empecilho à deslocação de pessoas com dificuldades de mobilização – outro dos motivos que levou a família a optar por Hengqin. Agora vive num condomínio espaçosos, e a vontade para sair de casa e passear foi renovada. O seu dia a dia é preenchido com atividades comunitárias em conluio com outros idosos que vivem na Ilha da Montanha. O apoio prestado pelo Centro de Actividades da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (UGAMM) também se tornou um dos alicerces da nova vida de Kang, que afirma estar grata pelo carinho e cuidado dos funcionários. Como a própria atesta, os jogos e aulas de artesanato que o centro promove enriquecem a vida depois da reforma.

Hengqin, também conhecida como a Ilha da Montanha, localiza-se na parte sul da cidade de Zhuhai, na província de Guangdong. Esta zona é habitada por cerca de

53 mil pessoas e tem 106 km<sup>2</sup>, mais do triplo da área da RAEM. Recentemente, o Governo chinês definiu este território como plataforma para a diversificação adequada da economia de Macau, bem como para facilitar a vida e o emprego dos residentes locais.

De acordo com um estudo promovido pela mesma associação junto de 850 pessoas que agora vivem em Hengqin, cerca de 70 por cento dos residentes da RAEM ainda têm de ir a Macau para visitar o médico. A opção desses moradores está associada à insuficiência de recursos médicos na Ilha da Montanha e ao facto de usufruírem de serviços de saúde gratuitos em Macau. Kang paga seguro de saúde de Zhuhai, onde 70 por cento de determinados custos médicos são pagos pelo Governo. Embora ainda não tenha tido essa necessidade, acredita que é bom ter essas garantias.

Wong Peng Lin, de 64 anos, também participante nas atividades do centro, vive em Hengqin há dois anos. Atualmente reside na Zona Financeira de Hengqin, numa casa com cerca de 92 metros quadrados. A diferença para a sua antiga residência em Macau não é muita, mas o ambiente que goza é “bem melhor”, assegura. “A qualidade do ar é melhor. Há mais espaço e condições favoráveis aos idosos”,



陳靜（左）陳閃志（右）  
Nicole Chan (esquerda) e Stanley Chan (direita)

resume. Wong aponta que muitas das habitações nas zonas antigas de Macau não têm elevador, sendo um obstáculo para os mais velhos, salientando, contudo, que as mais de duas mil patacas de reforma são aceitáveis para ali estar: “Não é suficiente para viver em ambos lados, mas consigo obter uma melhor qualidade de vida em Hengqin”.

服務中心相較其他位於澳門的服務中心更具有優勢。該服務中心位於橫琴華發首府小區附近的商業中心三樓。該中心設有禮堂、舞廳、手工坊和閱覽室。禰紹生表示，該服務中心在成立的第一年已經接待了2萬人，到2021年上升到10萬人。他表示：「居民對我們服務的需求在不斷急速上升。」他還表示該服務中心已經發放了超過1,000張會員卡。持有該卡的居民可使用服務中心的設施，目前大約有160名持卡人是澳門居民。

禰紹生表示：「我們的服務中心分為三個部分。第一，我們想充分利用我們在澳門累積的社會服務經驗，我相信這能協助到大家。第二，我們的目標是推動澳門居民融入當地社區，因為他們與內地居民的文化存在差異。最後，由於澳門的法律體系與橫琴不同，我們希望幫助澳門居民適應。」他表示，澳門街坊總會橫琴綜合服務中心的社區服務團隊由30人組成，其中有30%來自澳門，其他來自內地。

禰紹生也提到澳門街總未來會作出更多調整。他表示：「由於許多澳門長者居民搬到這裡，他們已經習慣了到街總求助，因此我們希望將服務帶到橫琴。這樣他們可以不用去澳門，在家門口就可以辦理相關手續。」

filhos preferem trabalhar em Macau, porque o nível salarial continua a ser grande. Contudo, creio que os meus netos vão fazer carreira em Hengqin, porque o mercado de Macau é muito pequeno e a Grande Baía tem mais potencial”, analisa.

### DESENVOLVIMENTO ACOMPANHADO PELOS CHAN

A família Chan mudou-se para Hengqin no fim de 2019 por várias razões, mas a principal, dizem, foi mesmo terem testemunhado as grandes mudanças na Ilha. “Naquela altura, percebi que Macau podia estender-se até Hengqin. Aqui há mais espaço e reúne melhores condições para o crescimento dos meus filhos. As crianças têm uma vida mais relaxada e feliz em Hengqin, porque o ritmo de vida em Macau é rápido, sente-se mais pressão”, disse Stanley Chan, o pai de família, destacando a permissão de circulação a veículos com matrícula de Macau e ainda outras mudanças. “Agora não precisamos de esperar por autocarros todos os dias e antes Hengqin era uma zona afastada do centro de Zhuhai, por isso não era conveniente fazer encomen-

fosse menos rigorosa”, conclui. Nicole Chan, de 37 anos, decidiu ficar em casa para cuidar da família. Em 2019, os filhos ainda estudavam em Macau, mas devido à Covid-19 decidiram mudá-los. Apesar de uma fase de adaptação, a mãe acredita que a nível de educação a diferença entre Macau e Hengqin está a reduzir. “As escolas no Interior da China dão muita importância ao chinês e à matemática. O conteúdo pedagógico aqui é profundo na literatura chinesa em comparação a Macau, este aspeto é positivo. Contudo, o ensino em inglês é mais fraco”, salienta, referindo que como ali não há uma escola pública do ensino secundário, a família Chan planeia que os filhos regressem às escolas de Macau quando acabarem o ensino primário.

### APOIO COMUNITÁRIO DE MACAU EXPANDIDO

A UGAMM, uma das maiores associações tradicionais, fundou o Gabinete em Guangdong em 2018 e o seu primeiro centro de serviços foi estabelecido em Sanxiang, na cidade de Zhongshan; depois, em novembro de 2019, foi montado

Comercial junto ao condomínio de “Hua-fa Metropolis Luxury Apartment”, e está equipado com auditório, sala de dança, sala de artesanato e sala de leitura.

Hun Sio Sang revelou que no primeiro ano esse centro principal recebeu 20 mil pessoas, aumentando para 100 mil em 2021. “Tem havido um crescimento rápido na procura dos nossos serviços”, disse o responsável, revelando que o centro já distribuiu mais de mil cartões de membro, documento esse que permite aos moradores usufruírem das instalações do centro, sendo que cerca de 160 titulares de cartões são residentes de Macau.

“O nosso serviço divide-se em três partes. Primeiro queríamos trazer a nossa experiência nos serviços sociais de Macau, creio que isso pode beneficiar todos. Em segundo, o objetivo é promover a integração dos moradores na comunidade, pois os residentes do interior têm culturas diferentes. Por último, Macau tem um regime jurídico diferente de Hengqin e queremos ajudar as pessoas a habituarem-se”, reitera Hun Sio Sang, explicando que a equipa dos serviços sociais da UGAMM em Hengqin inclui 30 pessoas - 30 por cento de Macau e os restantes do interior.



康興琴 (左) 王炳蓮 (右)  
Kan Xingqin (esquerda) e Wong Peng Lin (direita).



澳門街坊總會橫琴綜合服務中心主任禰紹生  
Hun Sio Sang, diretor do Centro Principal de Serviços da UGAMM.

A residente vive com a filha, que trabalha em Macau, e aponta as restrições da Covid-19 como outro problema de Hengqin, pelo menos por enquanto. “Devido ao surgimento de novos casos, a minha filha decidiu mudar-se para um hotel em Macau, com receio do encerramento da fronteira”, disse, perspetivando também o futuro a nível de empregos. “Os meus

das. Agora as compras online estendem os seus serviços até à porta da casa”, diz. Refira-se que segundo o Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau deverá haver ainda uma maior liberalização. “Ouvei dizer que Hengqin pode funcionar com um novo sistema a partir de junho, seria bom que a inspeção alfandegária

outro em Hengqin. Atualmente já existem ali quatro a prestarem os serviços sociais. Ao PLATAFORMA, o diretor do Centro Principal de Serviços da UGAMM em Hengqin, Hun Sio Sang, indicou que ali as instalações sociais possuem vantagens em comparação aos outros centros de serviços da mesma associação em Macau. O centro situa-se no terceiro andar, num Centro

O diretor mencionou também mais adaptações que a UGAMM pretende fazer. “Como muitos idosos residentes mudaram para cá, estão habituados a ter apoio das associações de Macau, por isso queríamos mudar o serviço para Hengqin. Assim, podem tratar dos mesmos documentos ao pé de casa e sem ir a Macau”, afirma.

# 兩會粵港澳代表委員關注灣區人才發展

## Grande Baía preocupada com desenvolvimento

南方日報唐子湑 曾美玲 陳彧 韓安東 杜瑋淦、香港大公文匯兩會報導組、澳門日報兩會報導組 NANFANG DAILY, TANG ZITIAN, ZENG MEILING, CHEN YU, HAN ANDONG, DU WEIGAN; JORNAIS DE HONG

十三屆全國人大及政協會議正於北京舉行。隨著粵港澳大灣區建設不斷深化，如何為青年創新發展提供新平台、創造新機遇，也是今年粵港澳三地的全國人大代表、政協委員的關注焦點之一。其中有委員提出建立一站式自助資訊查詢平台、增加定向港澳選拔的公務員職位等建議，並表示期待更多港澳青年來到內地創業就業

**Com o desenvolvimento da Área da Grande Baía, um dos focos dos representantes da região na 13ª Assembleia Popular Nacional da China e na Conferência Consultiva Política do Povo Chinês centrou-se em torno de ferramentas e oportunidades de desenvolvimento para a juventude local. Alguns membros sugeriram a criação de um portal de informação *self-service* e um aumento de cargos públicos para Hong Kong e Macau**

### 促進科技產業交流發展

多位委員都認為，大灣區為港澳青年融入國家發展大局提供了新機遇新平台，應鼓勵和支持年青人到粵港澳大灣區內地城市，拓寬就業空間、提升創新創業能力。而科技產業與相關人才正是部分委員的焦點之一。全國政協港澳台僑委員會副主任、中央政府駐港聯絡辦原副主任黃蘭發認為，河套深港科技創新合作區、新田科技城已有較好合作基礎，建議深港兩地打造粵港澳大灣區高水準人才高地的重要承載地，將「制度之異」變成「制度之利」。他表示：「可以探索一些專業資格互認先行先試，從而帶動技術移民、增加國際人才便利、提升社會服務水準；同時，支援推出一批適應國際高端科創人才發展的政策舉措，建設一批新型研發機構等重要平

台，營造有利於吸聚國際一流科創人才的良好環境。」

而澳區全國人大代表、澳門立法會議員崔世平建議，支持在澳門創建國際人才創新創業基地，搭建國內聯通世界科技人才流動合作平台。澳區全國人大代表、澳門特區立法會議員施家倫也提到，促進橫琴粵澳深度合作區人才集聚，打造琴澳大灣區科技創新極點，推動澳門多元產業落地橫琴實現新發展。他又建議，對前往橫琴就業創業的居民同步實行在澳的系列優惠舉措，讓琴澳兩地有關澳門居民和企業的稅負實現完全均等化，讓高端人才更好地融入橫琴合作區。

### 建立平台加強就業

另外，為促進灣區人才彙聚，全國政協



委員、香港廣東社團總會常務副主席兼秘書長龍子明建議打造一站式平台，為港澳青年提供大灣區就業、生活資訊，並建立人才資料庫，擬定優質企業名單，提供就業配對服務，以及提供持續進修及升學途徑、住宿等資訊。「在香港有業務的大灣區優質企業可以先聘請香港青年在本地工作，再派駐到大灣區內地城市，幫助他們適應不同的職位安排，更好地進行長遠的職業生涯規劃。」全國政協委員、香港中華總商會副會長張學修同樣關注港澳青年在內地創業就業問題。他提到，近年來，中央以及灣區內地城市針對港澳青年就業創業出台了許多具體的優惠政策，但港澳青年未必瞭解這些資訊。因此有必要建立一站式自助資訊查詢平台，彙集企業經營情況及人才需求資訊，公示各類創業申請資訊、審批流程以及具體資質條件，

供港澳青年自主查閱。另外，為港澳青年在粵港澳大灣區內地創業拓展融資管道，例如適當放寬抵押標準、提供優惠貸款利息等。

另外，近年來陸續有內地公務員職位定向港澳選拔，吸引了大量港澳人士報名。對此港區全國政協委員、香港民建聯會務顧問彭長緯表示，此舉值得提倡，未來希望可以增加更多職位和名額，讓在內地讀書的香港人、願意到內地就業的香港人能夠有更多機會。他又建議，內地公務員職位定向港澳選拔除了面向金融、法律、外語等熱門專業外，可以拓展到其他不同的專業，給予學生更多機會。同時，政府部門可深化與香港高校的合作，利用暑假、寒假的時間，安排香港學生到內地公務員系統裡實習，說明他們了解內地的的工作模式，掌握相關技能和知識，並加強自身的競爭力。📌

# de talentos

HONG KONG: TA KUNG E WEN WEI, E JORNAL OU MUN\*



## INTERCÂMBIO NA INDÚSTRIA TECNOLÓGICA

Vários membros da Assembleia consideram que a Área da Grande Baía (GBA) é capaz de oferecer várias oportunidades na pele de uma nova plataforma para a juventude de Hong Kong e Macau poder participar no desenvolvimento nacional. Os jovens seriam incentivados a visitar as cidades da GBA na China, tanto para emprego como empreendedorismo.

A indústria tecnológica e de desenvolvimento de profissionais na área foi um dos focos de alguns membros. O vice-diretor do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês para Hong Kong, Macau e Taiwan acredita que tanto a Zona de Cooperação de Hetao

para Inovação Científica e Tecnológica Shenzhen-Hong Kong, como a Cidade Tecnológica de Xintian, já criaram bases sólidas para esta cooperação.

Contudo, Huang Lanfa propõe que Shenzhen e Hong Kong recebam vários talentos da Grande Baía e transformem os seus “sistemas diferentes” em “benefícios”.

“Podemos explorar a implementação piloto da aceitação mútua de qualificações profissionais, promovendo a migração de cidadãos formados. Desta forma, seremos capazes de simplificar a internacionalização destes talentos e melhorar os serviços sociais disponíveis. Iremos apoiar medidas de auxílio ao desenvolvimento de quadros profissionais internacionais na área da ciência e tecnologia, construindo centros de investigação. O objetivo será criar um ambiente atrativo para talentos na região”, salientou.

Chui Sai Peng, representante de Macau na Assembleia Nacional, sugere que a cidade se transforme num cais de empreendedorismo e de criação de quadros profissionais. Chui vê a região com potencial para fazer troca de talentos na área científico-tecnológica entre a China e o resto do mundo.

Si Ka Lon, outro dos representantes locais na Assembleia Nacional, salientou a promoção da acumulação de pessoal qualificado em Hengqin, a criação de um centro de inovação na Grande Baía-Hengqin-Macau e a promoção da diversificação industrial de Macau na Zona de Cooperação.

O tribuno sugeriu medidas para os residentes da RAEM que trabalhem ou criem o seu próprio negócio em Hengqin e sublinhou a importância da equalização fiscal para empresas e trabalhadores de Macau, bem como uma melhor integração destes talentos na Zona de Cooperação.

## AUXÍLIO AO EMPREGO

Para promover esta acumulação na Grande Baía, Lung Chee Ming, membro da Conferência Consultiva, propôs a criação de um portal de informação sobre emprego na GBA para os mais jovens.

O também secretário-geral da Federação de Hong Kong para Organizações Comunitárias de Guangdong aplaudiu a disponibilização de uma base de dados com uma listagem das melhores empresas da região, de maneira a auxiliar na procura de emprego, educação e alojamento.

“Empresas da GBA, que operem em Hong Kong, poderão primeiro empregar jovens localmente antes de os enviar para a China, auxiliando na sua adaptação ao mercado de trabalho e na preparação de

uma carreira a longo prazo”, especificou. Cheung Hok-sau, vice-presidente da Câmara Geral do Comércio Chinês em Hong Kong, mostrou preocupação quanto à procura de emprego na China por parte dos residentes da RAEHK e RAEM. Cheung referiu que o Governo Central e várias cidades do Interior na GBA têm usado benefícios para os jovens empreendedores das duas regiões administrativas especiais. Contudo, refere, os mesmos podem não ter acesso a tal informação. “Por esta razão é necessário criar uma plataforma de informação self-service que reúna os dados relevantes sobre as empresas da região, os seus parâmetros de contratação e as candidaturas para a criação de startups, incluindo o processo de avaliação e critérios de escolha para jovens de Hong Kong e Macau”, salientou o também membro da Conferência Consultiva.

Cheung explica que para desenvolver canais de financiamento onde jovens empreendedores possam criar o seu próprio negócio na GBA, poderá ser implementada a flexibilização das restrições de hipotecas e descontos nas taxas de juro.

Segundo Pang Cheung-wai, membro do partido Aliança Democrática para a Melhoria e o Progresso de Hong Kong, a China tem recebido uma série de candidaturas para cargos públicos provenientes das regiões especiais. O mesmo elogiou a iniciativa e espera que mais postos semelhantes possam ser criados, tanto para benefício dos residentes da RAEHK a estudar no continente, como para aqueles dispostos a lá trabalhar. Pang Cheung-wai constata que além das profissões mais comuns na área financeira, Direito e línguas estrangeiras, a seleção de candidatos para cargos públicos na China deve ser alargada a outras áreas para dar oportunidade a um maior grupo de estudantes.

Os departamentos governamentais podem desenvolver colaborações com institutos de ensino superior em Hong Kong e organizar estágios para estes estudantes no continente, defende. Os mesmos poderão compreender o método de trabalho usado, desenvolver capacidades e melhorar a sua competitividade. 

\*南方網/經編輯 Nanfang Daily / Editado

PUB 廣告

# 春暖花開 賞花遊帶動內地旅遊業回暖

## Visitas por campos de flores revitalizam turismo na China Interior

**春**光似海，中國各地都迎來賞花潮。在出國旅遊仍遙遙無期之際，內地有旅遊網站表示，2月份以「賞花」為關鍵字的搜索量比1月份環比增長260%；而進入3月後，賞花遊更加火熱，同類的產品預訂量在近一週較2021年同期增長1.5倍。

旅遊網站「去哪兒」產品運營負責人楊光會介紹，今年2月最後一週氣溫明顯回升，杭州、廣

州、重慶等多地春暖花開，網站上「賞花遊」產品的預訂量也在近一週迎來了一個小高峰。而網站平台資料顯示，杭州西湖、靈隱寺、揚州瘦西湖等是熱度較高的賞花地。廣州從化錦洞桃花小鎮有「溫泉+賞花」加持，搜索量上週環比上漲20%。在雲南昆明，上週末終於雪後回暖。斗南濕地公園的油菜花、撈漁河濕地公園及翠湖公園的鬱金香、洛龍公園的梅花，在昆明賞花遊中搜索量最高。

### 各地紛推新體驗吸引遊客

而為了吸引遊客，多地在賞花遊中融入了新的體驗元素。例如四川嘉陽在賞油菜花的同時，推出蒸汽小火車、礦井探秘等體驗遊；在西藏賞花，藏裝拍攝、無人機航拍已經成為「標配」，且最近也推出了露營體驗等。楊光會介紹，相比去年同期，今年西藏、新疆的賞花遊產品預訂增幅都達到40%左右，增幅在同類產品

中最高。她分析，境外遊依然遙遠的情況下，西藏和新疆最符合大家對「詩和遠方」的嚮往。除了春花的吸引，兩地別樣的自然風光、濃郁的民族風情、良好的疫情防控都是加分亮點。

### 小團需求上升1.5倍

而疫情後，遊客對私密性和安全性要求更高，跟團遊也呈現小型化趨勢。據「去哪兒」平

台資料顯示，今年賞花遊產品預訂中，自由行大致佔比30%、小團佔比45%、私家團佔比10%。對比疫情前，小團和私人訂制需求都上升了1.5倍左右。楊光會指，隨着遊客對服務品質和住宿品質都提出了更高的要求，今年長途賞花遊產品定價也水漲船高，西藏賞花遊產品均價達到近5,000元人民幣。

南方網／經編輯

Com a chegada da primavera, começam também as visitas pelos campos de flores da China. Visto que as viagens para fora do país ainda parecem ser um futuro distante, registou-se em fevereiro um aumento de 260 por cento em relação a janeiro nas pesquisas de "tours de flores", segundo um website nacional de turismo. Já no mês de março, a sua popularidade cresceu ainda mais, com um número de reservas 1.5 vezes superior na última semana em comparação com o mesmo período do ano passado.

Yang Guanghui, responsável pela gestão de produtos no website Qunar, explica que a subida da temperatura ao longo da última semana de fevereiro levou ao desabrochar de flores nas regiões de Hangzhou, Guangzhou e Chongqing, resultando por isso num novo pico de reservas na plataforma para este tipo de turismo. De acordo com os dados do website, locais como o Lago do Oeste, Templo Lingyin e o Lago Shouxi em Hangzhou são alguns dos mais populares para



ver flores. Por exemplo, as visitas às flores de pessegueiro em Jindong, distrito de Conghua, cresceram em 20 por cento em relação à semana anterior devido ao seu produto

“Termas+Flores”. Em Kunming, Yunnan, o tempo finalmente começou a aquecer na semana passada após a neve. As flores de colza no Parque Pantanal Dounan,

tulipas no Parque Pantanal Laoyue e Parque Cuihu e ameixoeiras no Parque Luolong foram algumas das pesquisas mais populares na cidade.

### NOVAS EXPERIÊNCIAS ATRAEM VISITANTES

Para atrair visitantes, vários locais têm incorporado novos elementos às suas visitas pelos campos de flores. Por exemplo, em Jiayang, Sichuan, também são oferecidas tours por comboios e minas locais. No Tibete é possível ainda tirar fotografias com o traje tradicional tibetano e serviço de drones, além de acampamento. Yang Guanghui explica que em comparação com o período homólogo do ano passado, tanto o Tibete como Xinjiang assistiram a um crescimento de cerca de 40 por cento em tours por campos de flores, a maior subida nesta categoria. A mesma afirma que segundo a sua análise, estes dois locais são os destinos mais populares para pessoas à procura de “locais distantes e poéticos”, numa altura em que ainda não é possível visitar o estrangeiro. Além de atrações de

flores e natureza destes locais, a sua cultura étnica rica e controlo epidémico eficiente são também alguns dos pontos fortes.

### VISITAS EM PEQUENOS GRUPOS CRESCEM

Como consequência da pandemia, turistas procuram ainda mais privacidade e segurança, por isso muitos acabam por escolher viajar em grupos pequenos. De acordo com os dados da plataforma Qunar, 30 por cento das reservas para ver flores este ano foram por turistas independentes, 45 por cento por pequenos grupos e 10 por cento por tours privadas. A procura tanto por grupos pequenos como por reservas privadas cresceu 1.5 vezes em relação ao período pré-pandemia. Yanghui afirma que à medida que os turistas exigem um maior nível de qualidade de serviço e alojamento, também crescem os preços para este tipo de viagens. No Tibete, por exemplo, tours para ver flores custam agora cerca de 5000 renminbis.

Nanfeng Daily / Editado

## 流動協議自由度仍「較低」 引非洲葡語國家擔憂

# Um acordo de mobilidade (ainda) mínimo que levanta preocupações nos PALOP

陸紹明 GONÇALO LOPES



《葡萄牙語國家共同體流動協議》於2022年1月1日生效，即兩個多月前。然而，該協議未起到「應有的」作用。一方面，一些成員國尚未正式認可該協定，同時該協定引起了多個非洲葡語國家的擔憂

**O Acordo sobre a Mobilidade nos Estados-Membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa entrou em vigor a 1 de janeiro de 2022, há pouco mais de dois meses. No entanto, a verdade é que o mesmo ainda está 'coxo' devido à falta de ratificação por parte de alguns países membros e em outros lados, principalmente nos PALOP, o acordo levanta muitas preocupações**



2021年7月17日，葡語國家共同體（葡共體）國家元首和政府首腦會議於羅安達簽署了公民流動協議。該協議被視為佛得角在擔任本屆輪值主席國於7月結束任期前推動實現的重要事項。該協議一直被視為推動葡共體成員國間的公民自由流動的重要一步。然而，這個看似容易實現的想法，卻由於官僚作風而適得其反。

此時，只有6個國家正式認可並完成協議的所有手續，這些國家包括佛得角、幾內亞比紹、葡萄牙、莫桑比克、聖多美及普林西比和巴西。巴西參議院已於2月17日通過該協議。本週，巴西外長卡洛斯·阿爾貝托·弗蘭薩（Carlos Alberto Franco França）於里斯本向葡共體總部遞交了相關文件。

目前，只剩下赤道幾內亞、東帝汶和安哥拉尚未結束審批流程。在羅安達，該協議已於2月25日遞交至安哥拉議會。在東帝汶，外交部長阿達爾吉薩·馬尼奧（Adaljiça Magno）透露該協議將於今年遞交至部長會議。

但為甚麼這個起初看似簡單的想法，卻需花費比預期更長的時間來實現？

答案很明顯：儘管流動性協議能實現公民自由流動，但事實上每個成員國都必須通過立法，決定如何實現葡共體成員國間公民的自由流動，畢竟每個成員國都需要在各自的立法作出相應的調整。目前，在所有簽署流動性協議的國家之間，只有持有外交護照和公務護照的公

民才能享有免簽。在其他國家，例如葡萄牙，成員國公民僅需出示公民證、護照和無犯罪記錄證明就能到其他國家工作或者留學。為了實現9個成員國間公民的自由流動，仍需要解決許多問題，因為在葡萄牙等歐盟成員國實現「公民自由流動」，還需要遵守與歐盟簽訂的協定和申根協定。

簡而言之，流動性協議旨在實現葡共體成員國間公民全面地自由流動。然而，並不是所有的成員國都能提供便利條件，不同的成員國有不同的簽證要求。換言之，在實際操作上，至少在未來一段時間，葡共體成員國之間的公民可實現最低程度的自由流動，但要視乎各國個別情況而定。將來該協議具有靈活性，存在不同的流動自由度和手續辦理速度。

葡萄牙歐洲事務國務秘書Ana Paula Zacarias表示：「協定確立了各簽署國涵蓋的國際義務，象徵葡共體成員國間加強友好合作關係。該協議對所有葡共體公民至關重要，但現階段主要針對教師、學生、企業家、文化中介和運動員等人員。」她承認，當前成員國之間公民的自由流動程度仍然受限。

### 若非洲葡語國家的年輕人都離開祖國呢？

葡萄牙是流動性協議的推動國之一，目標是提高外國學生的自由流動性，讓他們到葡萄牙留學。事實上，葡萄牙總理

安東尼奧·科斯塔（António Costa）在簽署流動性協議時，提出的口號是該協議將為葡共體「新一代青年的未來負起巨大責任」。學生群體和絕大多數非洲葡語國家的政治群體都非常看好這些機遇。然而在自由流動的背後也隱藏著許多擔憂。

安哥拉社會學家Rodrigo Bentes向《澳門平台》表示：「在許多非洲葡語國家和葡共體成員國之間，尤其是葡萄牙和巴西之間，已經存在學術人員的流動。我們近幾年看到大多數到歐洲求學的年青人都不回非洲了。葡共體成員國之間自由流動的主要擔憂是將移民問題變得更肯定，而不是短暫問題。有許多非洲國家在流失年青人，因為他們知道在歐洲有更好的發展機會。」

Rodrigo Bentes在巴黎索邦大學任教。他表示：「在中短期內，趨勢依然是非洲年青人繼續到國外留學。但我們需要尋找一些方法讓他們可以回國，當然，這是再以後的事。但為了補償因年青人到海外留學並定居當地而失去的勞動力，且根據葡共體自由流動協定，我們應為其他成員國提供投資機會，令他們能向其他國家輸送勞動力，尤其是非洲葡語國家。這是一個值得肯定的協議，雖然很明顯，目前該協議對某些國家的作用要比其他國家的作用更大，但這是一個良好的開始。」

值得一提的是聖多美及普林西比十分重視這問題。社會學家Olívio Diogo向非

洲《德國之聲》表示：「未來會發生的是，葡萄牙會接受這些非洲學生，並讓他們到人口較少的城鎮居住。聖多美及普林西比是一個很小的國家，人口只有20萬，但也會加入學生留學潮。隨着勞動力的增加，葡萄牙通過徵收就業稅增加經濟收入。相反，這對我們聖多美及普林西比而言，會造成年青人口大量流失。」

### 該協定具體內容究竟為何？

在2021年通過的葡語國家共同體成員國間公民流動協議，包含三種不同方式的流動。

第一種是指公民可在任何葡共體成員國短期居住，即不超過90天，其簽證不需要行政部門的授權。第二種是臨時居住，無論公民持有外交簽證還是普通簽證，都可以在葡共體成員國臨時居住90天至一年。最後是居留簽證和葡共體居留簽證。實際上，葡共體居留簽證是指一國的行政部門將授權公民進入到其他國家，以獲得其他葡共體成員國的居住權。這類簽證的定義是「行政部門向本國公民授權，使其獲得在簽證簽發國境內居住的權利」。

根據葡共體成員國簽訂的協定，各國可選擇在實施流動和居住計劃規定之前實施過渡期。在此該期間，各國可要求某些證明，例如公民在短期內為自己或為他人工作的專業資格。📌

**A**ssinado em Luanda a 17 de julho do ano passado, e visto como a grande bandeira da presidência cabo-verdiana da organização que terminou em julho, o Acordo sobre a Mobilidade desde cedo foi visto como um passo determinante para a livre circulação entre os cidadãos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP). Contudo, a verdade é que uma ideia que inicialmente parecia simples acabou por não o ser, tudo devido a burocracia.

Neste momento, apenas seis países ratificaram e completaram o processo, nomeadamente Cabo Verde, Guiné-Bissau, Portugal, Moçambique, São Tomé e Príncipe e Brasil. Este último aprovou o mesmo no Senado a 17 de fevereiro. Esta semana, Carlos Alberto França, chefe de diplomacia brasileiro, entregou em Lisboa o instrumento de ratificação na sede da CPLP.

Falta agora que a Guiné Equatorial, Timor-Leste e Angola passem também do papel à prática. Em Luanda, o documento passou já pelo crivo do parlamento angolano a 25 de fevereiro. Em Timor-Leste, a ministra dos Negócios Estrangeiros, Adaljiza Magno, revelou este ano já ter submetido o acordo ao Conselho de Ministros.

Mas porque é que uma ideia que parecia, inicialmente, tão simples tem demorado mais tempo a concretizar do que o esperado?

A resposta até é clara: apesar deste acordo falar em livre circulação, a verdade é que cada país tem a autoridade de legislar em concreto a maneira de como facilitar a circulação dos cidadãos da CPLP, até porque em todos eles serão necessárias algumas alterações às respetivas legislações.

Para já, em todos os países signatários, apenas os passaportes diplomáticos e de serviço passam a estar isentos de visto. Em outros, como Portugal, os cidadãos membros precisarão apenas de apresentar o cartão de cidadão, o passaporte e o registo criminal para ali se deslocarem com finalidade laboral ou para estudarem. Há assim ainda muitas arestas a limar para que uma livre circulação seja uma realidade em todos os nove Estados-membros, até porque em países como Portugal, que pertence à União Europeia, a realidade da 'liberdade de circulação' terá sempre de cumprir com os compromissos assinados por aquele país para com a UE e o Acordo de Schengen. Resumindo, o acordo tem a pretensão

de reafirmar a ambição de uma mobilidade total no espaço da CPLP. Porém, nem todos poderão oferecer todas as modalidades de mobilidade, nem exigir as mesmas condições para atribuição dos vistos. Ou seja, na prática, a ideia, pelo menos num futuro próximo, é que exista um mínimo de mobilidade dos cidadãos dentro da comunidade, embora para tal cada caso tenha de ser estudado entre países. Será assim um acordo flexível com vários níveis de mobilidade e com diferentes velocidades. "O acordo estabelece que estão cobertos os compromissos internacionais de cada um dos países signatários e representa um reforço das relações de amizade e cooperação entre os membros da CPLP. É importante para todos os cidadãos da comunidade, mas, nesta fase, sobretudo para docentes, estudantes, empresários, agentes culturais e desportistas", referiu Ana Paula Zacarias, Secretária de Estado dos Assuntos Europeus de Portugal, confirmando assim a tal mobilidade, para já, mais reduzida.

### E SE OS JOVENS ABANDONAREM OS PALOP?

Portugal foi um dos países que aligeirou alguns processos neste Acordo de Mobilidade para que, por exemplo, os estudantes pudessem mais facilmente entrar na livre circulação e estudar neste país europeu. Aliás, umas das bandeiras do primeiro-ministro português, António Costa, quando ratificou o acordo foi mesmo o facto de este poder vir a proporcionar "uma enorme responsabilidade para o futuro das novas gerações" dos jovens da CPLP. Estas oportunidades são bem vistas pelos estudantes e até pela comunidade política da grande maioria dos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP).

### RECEIO POR DETRÁS DESTA LIVRE CIRCULAÇÃO

"A mobilidade académica já é uma realidade entre muitos países dos PALOP e alguns países da CPLP, nomeadamente Portugal e Brasil. E o que temos vistos nestes últimos anos é que a grande maioria dos jovens que vai estudar para a Europa não regressa à África. O principal receio desta ainda maior livre circulação na CPLP é que a situação da emigração se torne ainda mais definitiva e não apenas durante um período. Há muitos países africanos a perderem a população mais jovem, pois estes sa-

bem que as principais oportunidades estão na Europa", começou por dizer ao PLATAFORMA o sociólogo angolano Rodrigo Bentes, apontando outro tipo de estratégia.

"A dinâmica tem de ser, a curto e médio prazo, que os jovens africanos continuem a ter de ir estudar para fora. Mas teremos de arranjar alternativas para que eles possam regressar, claro que isto num futuro mais alargado. Contudo, para compensar a perda de mão de obra jovem que vai estudar para fora e por lá acaba por ficar, e olhando a esta livre circulação na CPLP, temos também de dar oportunidades de investimento aos Estados-membros por forma a puderem enviar mão de obra para os outros países, nomeadamente aos PALOP. O acordo é algo que temos de louvar, mas é claro que, neste momento, poderá ajudar mais uns que outros. Mas é um bom princípio", concluiu o sociólogo e professor na Sorbonne, em Paris.

Refira-se também que em São Tomé e Príncipe se deu grande importância a este tema. "O que vai acontecer é que Portugal irá receber esses estudantes, que vão para concelhos que têm menos habitantes. E São Tomé e Príncipe que é um país muito pequeno, com 200 mil habitantes, entra numa avalanche para enviar estudantes. Daí que a economia portuguesa aumentará a sua mão de obra, aumentará o pagamento dos impostos laborais que existem. Em contrapartida, nós, em São Tomé e Príncipe, teremos uma fuga maciça da juventude", referiu o também sociólogo Olívio Diogo à DW África.

### AFINAL NO QUE CONSISTE ESTE ACORDO?

O Acordo sobre a Mobilidade nos Estados-Membros da CPLP foi então aprovado em 2021 e tem por base três modalidades de mobilidade.

A primeira diz respeito a uma estadia de curta duração em cada Estado-membro da CPLP, por um período de 90 dias, cujo visto não depende de autorização administrativa prévia; há depois a estadia temporária, que poderá ir de 90 dias a um ano, para todos os cidadãos dos Estados-membros da comunidade, quer sejam portadores de passaportes diplomáticos ou comuns; e por fim o visto de residência e a residência CPLP.

Na prática, o visto de residência CPLP é uma autorização administrativa concedida ao cidadão de um país para entrada no território de outro, com a finalidade de requerer e obter autorização de residência CPLP, modalidade esta definida como uma "autorização administrativa concedida ao cidadão de uma parte que lhe permite estabelecer residência no território da parte emissora".

No acordo assinado entre os Estados-membros, está prevista a possibilidade de todos os países poderem optar por um período transitório de aplicação do regime de residência, durante o qual pode ser exigido o comprovativo de alguns elementos, como por exemplo a qualificação em áreas que o habilitem a exercer, a curto prazo, atividade profissional por conta própria ou de outrem. 🇵🇹

## CURSO DE APERFEIÇOAMENTO C1 / C1加強班

CURSO / 葡語課程	DURAÇÃO DO CURSO / 課程日期	HORÁRIO / 時間
APERFEIÇOAMENTO C1 (70 HORAS) C1加強班 (70 課時)	21 DE MARÇO A 24 DE JUNHO 3月21日至6月24日	18H30 - 20H30 (2ª, 4ª E 6ª FEIRA) 18:30 - 20:30 (星期一、三和五)

MÍNIMO 10 ALUNOS E MÁXIMO 20 ALUNOS / 每班最少10位學生, 最多20位學生

<b>INSCRIÇÕES / 報名日期</b> 21 DE FEVEREIRO A 11 DE MARÇO 2月21日至3月11日	<b>PREÇO / 費用</b> TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: 600MOP PROPINA / 學費: 4400MOP MATERIAL / 教材: 150MOP
--	--

Mais informações em: [www.ipor.mo](http://www.ipor.mo)

# 本地議員冀舉辦展覽連繫中國與葡語國家

## Deputado local quer exposição a ligar China à lusofonia

**澳**門全國人大代表施家倫建議在澳門設立年度展覽，以文化創意產業為重點，旨在匯集中國與葡語國家的企業。

施家倫在提交予全國人民代表大會的提案中表示，大灣區文化創意設計博覽會可設立專門面向葡語市場的展館。據《澳門日報》報導，這位澳門立法會議員強調，展覽期間可舉辦多場中國「一帶一路」建設主題相關的各類論壇。12月，聖多美和普林西比政府與中國簽署了一項「一帶一路」的合作協議，幾內亞比紹已於11月簽署了一項類似協議。

中國於2013年正式提出「一帶一路」倡議，旨在通過港口、鐵路線或高速公路的建設擴大貿易，尋求重新配置太平洋、歐洲和非洲地區現有的貿易路線。施家倫認為，展覽可與7月舉行的澳門國際旅遊（產業）博覽會同時舉行。全國人民代表大會年度於上週六在北京開幕，澳門行政長官賀一誠亦有出席。粵港澳大灣區是內地打造世界大都會的項目，由兩個特區和廣東9個城市（東莞、佛山、廣州、惠州、江門、深圳、肇慶、中山、珠海）組成，旨在融入國家發展大局。大灣區人口超過7,000萬，2019年GDP達1.6萬億美元。📍



Um representante de Macau no Parlamento chinês propôs a criação de uma exposição anual na região. A iniciativa foca-se na indústria cultural e criativa, tendo o intuito de reunir empresas da China e dos países de língua portuguesa. Si Ka Lon referiu, numa proposta submetida à Assembleia Popular Nacional chinesa, que a Exposição de Design Cultural e Criativo da Região da Grande Baía teria um pavilhão dedicado exclusivamente aos mercados lusófonos. O também deputado da Assembleia Legislativa de Macau salientou que a exposição deverá incluir vários fóruns dedicados à iniciativa chinesa “Uma

Faixa, Uma Rota”, segundo o jornal Ou Mun Iat Pou.

Em dezembro, o Governo de São Tomé e Príncipe assinou um acordo de cooperação com a China no âmbito da iniciativa, tendo a Guiné-Bissau assinado um acordo semelhante em novembro.

A iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” foi lançada oficialmente pela China em 2013 e visa expandir o comércio através da construção de portos, linhas ferroviárias ou autoestradas, procurando reconfigurar as atuais rotas comerciais na região do Pacífico, Europa e África. Si Ka Lon defende que a exposição poderá decorrer em simultâneo com

a Expo Internacional de Turismo (Indústria) de Macau, que se realiza habitualmente em julho.

A sessão anual da Assembleia Popular Nacional arrancou no sábado, tendo Ho Iat Seng, Chefe do Governo de Macau, marcado presença.

A Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau é um projeto de Pequim para criar uma metrópole mundial que integra as duas regiões administrativas especiais e nove cidades da província chinesa (Dongguan, Foshan, Cantão, Huizhou, Jiangmen, Shenzhen, Zhaoqing, Zhongshan e Zhuhai) com cerca de 70 milhões de habitantes e um PIB a rondar os 1,6 biliões de dólares americanos. 📍

## 澳門諮詢委員會 倡中葡文化交流 Órgão consultivo de Macau defende intercâmbio cultural

**新** 成立的文化發展諮詢委員會委員呼籲澳門文化局繼續推動中國與葡語國家的交流。

據文化局的新聞稿表示，在舉行文化發展諮詢委員會首次全體會議上，有委員鼓勵文化局繼續推動中葡文化交流工作，繼續運用好這座城市獨一無二的文化特色。文化局局長梁惠敏稱，局方將推出新計劃，以望廈的葡式住宅作為「活化歷史建築夥伴計劃」的首個試點。她又表示，特區政府將透過該計劃，與當地企業或團體合作，為歷史建築注入新的活力。📍



Os membros do recém-criado Conselho Consultivo para o Desenvolvimento Cultural apelaram ao Instituto Cultural de Macau (IC) para continuar a promover o intercâmbio entre a China e os países de língua portuguesa.

Na primeira reunião plenária do órgão consultivo, os membros salientaram ainda que Macau deve continuar a aproveitar ao máximo as características culturais únicas da cidade, segundo um comunicado do IC. Leong Wai Man, presidente do instituto, esclareceu que um conjunto de vivendas de estilo português, situado na zona de Mong-Há, vai receber os primeiros projetos piloto de um novo programa. A responsável salientou que, através do Programa de Parceria para a Revitalização de Edifícios Históricos, o Governo irá trabalhar com empresas e associações locais para dar nova vida a estes espaços. 📍

## 2021年第二季中國成安哥拉主要供應國 China foi o maior fornecedor de Angola no segundo trimestre de 2021

**據** 《葡新社》報導，中國內地去年第二季度向安哥拉出口了總值5.584億美元（約2,760億寬扎）的商品，成為這一非洲國家的主要供應國（佔市場份額約8%）。安哥拉2021年第二季的國家預算執行報告顯示，安哥拉從中國進口貿易額同比增長86%。該預算執行報告週四獲安哥拉議會通過。報告指出，意大利、印度、多哥、阿根廷和香港是安哥拉增長最快的進口市場。美國新聞網站《美國之音》曾報道，去年中安雙邊貿易額上升至230億美元，使安哥拉成為中國在非洲的第三大貿易夥伴。



Interior da China exportou bens no valor de 558,4 milhões de dólares americanos (276 mil milhões de kwanzas) para Angola no segundo trimestre do ano passado, tornando-se assim no principal fornecedor do país africano (com uma fatia de mercado de oito por cento), segundo a agência Lusa. As importações angolanas vindas da China aumentaram 86 por cento em comparação com período homólogo de 2020, segundo consta o relatório de execução do Orçamento Geral do Estado

angolano no segundo trimestre de 2021. O documento, aprovado pelo Parlamento de Angola na quinta-feira, revela que Itália, Índia, Togo, Argentina e Hong Kong foram os países e territórios que viram as exportações para o país lusófono crescer de forma mais rápida durante o período referido. O comércio bilateral sino-angolano atingiu 23 mil milhões de dólares no ano passado, fazendo de Angola o terceiro maior parceiro comercial da China em África, avançou o portal noticioso público norte-americano Voice of America.

## 中巴貿易應尋找新突破口 Comércio sino-brasileiro deve explorar novas áreas

**巴** 西—中國企業家委員會 (CEBC) 研究員圖里奧·卡列羅 (Tulio Cariello) 向《新華絲路》表示，兩國貿易還有更大潛力，巴西應努力尋找更多新突破口。據報導指，初步統計，兩國貿易額在2021年再創新高，超過1,300 億美元。

Tulio Cariello, diretor de Conteúdo e Pesquisa do Conselho Empresarial Brasil-China, sublinhou à Xinhua Silk Road que o país sul-americano deve explorar novas áreas para continuar a desenvolver o comércio com a China. Dados oficiais preliminares revelam que as trocas comerciais entre os dois países atingiram um valor de mais de 130 mil milhões de dólares americanos (um novo recorde em 2021), segundo o portal noticioso estatal chinês. O mesmo responsável defendeu que a



他表示，中巴兩國間的快速通關通道生效，兩國企業可簡化海關手續，將大大減少貨物抵達的時間和成本，這對雙邊貿易有利。卡列羅補充，中巴兩國應擴大經貿合作，並拓展到可持續發展、科技創新和推動數字經濟合作。

recente introdução de novos procedimentos alfandegários simplificados irá permitir uma redução de tempo e custo no envio de produtos da China para o Brasil e vice-versa, algo visto como positivo para o comércio bilateral. A China e o Brasil devem expandir a cooperação económica e comercial, concentrando-se no desenvolvimento sustentável, inovação tecnológica e promoção da economia digital, acrescentou Tulio Cariello.

# 過渡時期澳門葡文媒體的新聞審查史

## A censura dos media portugueses durante a transição



RÚBEN\*

不知澳門讀者是否曾留意到本地媒體業的一個現象：在葡語人口僅佔數個百份比的情況下，卻存在著為數甚多的葡文媒體：現時，澳門有一家葡文電視台、數份葡文報章、再加上雜誌以及網媒等新媒體。各個媒體雖然有各自所關注的議題，卻普遍被認為能提供有別於中文媒體的信息，甚至是擔當起更為稱職的監察角色。

事實上，今天我們所看到葡文媒體「百花齊放」的局面，卻是誕生於一個傳媒業最為不穩的時期。在1990年代回歸前夕，澳葡政府從母國移植了可謂相當進步的《出版法》，使得新聞自由得到法律的保障，促使了一些仍然營運至今的葡文媒體的出現。但另一方面，政府與媒體的關係亦在此時降到冰點，甚至出現種種對記者進行威嚇的事件。

為甚麼一個即將撤退的殖民者，仍然要耗費相當工夫，壓制本地傳媒？里

Apesar do número reduzido de falantes de língua portuguesa, a presença dos media nesta língua continua a ser relativamente grande. Atualmente, Macau conta com uma estação televisiva em português, além de vários jornais, revistas e publicações online. Cada um destes órgãos mediáticos tem o seu foco específico, contudo, em geral, presume-se que são uma fonte de informação alternativa aos media chineses, com um papel ainda mais forte de supervisão.

Na realidade, este “desabrochar” dos media em língua portuguesa nasceu num período de instabilidade para a informação. Na véspera da reunificação, na década de 90, o Governo português de Macau importou de Portugal o que se pode considerar uma lei de imprensa bastante progressiva, oferecendo proteção à liberdade de imprensa. Esta lei levou ao nascimento de algumas das ofertas em língua portuguesa que estão presentes



斯本新大學 (Universidade Nova de Lisboa) 研究員的 Clara Gomes 在2021年的最新研究，便深入地考察了在殖民管治末年，那些葡萄牙編輯及記者曾遭受了何種壓力。其研究中的眾多故事，詳實地還原了當時緊張的政府與傳媒關係。

### 審查的政治背景

要了解殖民政府的動機，我們需先檢視葡治末年的政治背景。自1981年起，幾乎每位澳門總督任內皆曾出現過政治風波。首先，高斯達總督任內首次（亦是唯一一次）解散立法會。及後在1987年上任的文禮治 (Carlos Melancia) 總督，則是因貪污而黯然下台。至於最後一任澳督韋奇立 (Rocha Vieira) 的事跡，相信對澳門讀者而言並不陌生：葡治末年，黑社會及槍擊案橫行，而總督

本人亦有把政府款項捲回葡國的嫌疑。作為即將撤退的殖民者，接二連三的管治問題，使得澳葡政府裡外交困。中方的施壓，加上母國的政治及民意壓力。使得其需壓制葡語傳媒「大肆宣揚」管治問題，以迴避外交及內政上的究責。於是，防止「家醜」外傳便成為了澳葡政府的逼切要務。雖然1990年的《出版法》似乎制約了政府對於傳媒的干預，但在條文之外，政府仍設法尋找各種空間，制約本地葡文傳媒的活動。

### 控制的方式

那麼，澳葡政府通過何種手段，壓制葡文傳媒的編採自由呢？在今天聽來似曾相識的，便是如當時新聞局局長 Afonso Camões 所言：「在記者之前，你首先是葡國人」。對澳葡政府而言，記者首先服務的並非新聞自由，而是葡萄牙的

國家利益。這些在澳門工作的葡國記者，同時亦是母國在海外的「宣傳大使」。故此，一些被認為對殖民政府不利的報導，由於會破壞澳門甚至葡國的名聲，因此需要在國家利益面前讓步。而除了訴諸「民族大義」外，澳葡政府亦祭出了各種棒子。其中一種手段，便是令特定媒體難以獲得來自政府方面的資訊。雖然在1990年《出版法》中，明文保障了新聞工作獲得包括政府在內等資訊來源的自由，但在具體的互動上，記者仍相當仰賴與官員的私人關係。而要維持好的關係，關鍵取決於媒體有否令政府難堪。正如當時《句號報》(Ponto Final) 的編輯 Ricardo Pinto 所言，在「關係」成為了獲取資訊的重要來源時，政府變相掌握了資訊流動的權力。媒體為了維持消息來源的管道，或需刻意進行程度不一的自我審查。由此，私人關係在實質上亦發揮了

「消音」的作用。而威嚇亦不僅限於資訊的獲得。當時，葡文媒體一般難以自負營虧。因此除了贊助人以外，政府各部門的廣告便成為媒體主要的收入來源。但是，當葡文媒體如果猛烈批評特定部門，亦會使其賠上廣告收入。Ricardo Pinto 提及，有次曾收到某政府部門誤發的傳真，當中提到只有經過上級「批准」，才會在《句號報》下廣告，而其餘澳門傳媒，則是照常收到來自政府的廣告。面對澳葡政府的步步進逼，媒體們則採取了不一的回應方式。一些媒體因著其贊助人與政府的密切關係，在當時黯然停運，但部份編輯及記者仍能緊守其編採自由，使得一些媒體仍能維持至今。但當下他們要面對的壓力，或許已經與殖民時代不可同日而語。❶

\*澳門學16號作者之一

até hoje. Por outro lado, a relação entre os media e o Governo entrou num ponto de paralisação, com alguns incidentes de intimidação a jornalistas.

Porque é que um poder colonial de partida se daria a tanto esforço para suprimir os media locais? Num artigo publicado em 2021, Clara Gomes, investigadora da Universidade Nova de Lisboa, analisa a pressão que sofreram editores e jornalistas portugueses no fim da era colonial. As várias histórias que recolheu constroem um plano detalhado da relação tensa que existia na época entre os media e o Governo.

### CONTEXTO POLÍTICO

Para compreender os motivos do Governo colonial, primeiro precisamos de examinar o contexto político no fim do controlo português. Desde 1981 que quase todos os governadores de Macau sofreram alguma instabilidade política durante o mandato. Começando pelo Governo de Vasco Almeida e Costa, que pela primeira e única vez dissolveu uma Assembleia Legislativa, saltamos para Carlos Melancia, que assumiu o cargo em 1987 e abdicou da posição após um escândalo de corrupção. A história de

Vasco Rocha Vieira, último Governador de Macau, também não é novidade para os leitores locais. Os últimos anos de administração portuguesa foram marcados por atividade criminal e tiroteios, com o próprio Governador sob suspeição de enviar dinheiro do Governo de Macau para Portugal.

Nas vésperas da saída, uma série de problemas administrativos dificultaram a vida ao Governo português em Macau. A pressão da China, assim como do Governo e população portugueses, criaram a necessidade de silenciar os media portugueses para evitar responsabilização diplomática.

Era urgente para o Governo português em Macau prevenir que este escândalo “familiar” se alastrasse. Apesar da lei de imprensa de 1990 ter de certa forma limitado a interação entre o Governo e os media, o primeiro continuou a encontrar formas de restringir a atividade do último.

### FORMAS DE CONTROLO

De que forma o Governo português em Macau ameaçava a liberdade de imprensa local? Afonso Camões, então diretor do Gabinete de Comunicação Social (GCS),

explica de uma forma familiar aos dias de hoje: “Antes de sermos jornalistas, somos portugueses”. Para o Governo de Macau, os jornalistas deveriam servir os interesses de Portugal antes de servir o direito à liberdade de imprensa. Os jornalistas portugueses em Macau eram também “embaixadores” da nação, ou seja, qualquer publicação que pudesse ser considerada desfavorável ao poder colonial, precisava de ser abdicada em prol do interesse nacional, evitando afetar a reputação tanto de Macau como de Portugal.

Além de apelar ao “interesse nacional”, o Governo de Macau utilizou outros métodos. Um destes passava por dificultar o acesso dos media a informação governamental. Mesmo com a “Lei de Imprensa” de 1990 a garantir o livre acesso a fontes de informação, incluindo governamentais, os jornalistas ainda dependiam largamente dos contactos pessoais com oficiais do Governo. Para manter essas relações, era preciso garantir que os media não humilhassem o Governo. Como explica Ricardo Pinto, diretor do Ponto Final, o Governo tomou conta da distribuição de informação. As cunhas eram essenciais para se ter acesso, num contexto em que os media tinham de se autocensurar para as manter. Nesse sentido,

as relações pessoais com o Governo serviram como um “silenciador”.

A restrição à imprensa assumia ainda outra forma. Na altura os media portugueses não eram autossuficientes. Como resultado, além de financiadores, os quadros publicitários dos departamentos governamentais eram uma das maiores fontes de rendimento, ou seja, criticar certo departamento poderia pôr em causa o financiamento.

Ricardo Pinto mencionou que chegou a receber um fax de um departamento governamental por engano. O documento em questão explicava que os anúncios seriam publicados de forma periódica após “aprovação” dos superiores, enquanto os restantes órgãos mediáticos de Macau iriam continuar a publicar estes anúncios como planeado.

Com a pressão governamental, as respostas dos media foram variadas. Alguns dos órgãos foram dissolvidos dada a relação próxima com os patrocinadores e Governo. Porém, alguns jornalistas e editores conseguiram manter alguma liberdade de imprensa, sobrevivendo até hoje, apesar da pressão atual ser diferente da que enfrentaram na era colonial. ❷

\*Autor do Macaology



**澳門平台**  
**Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 分銷: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com



## 澳門疫苗接種率達8成 VACINAÇÃO LOCAL ATINGE OS 80 POR CENTO

**據** 澳門衛生局於週三公佈的數字顯示，超過80%本地人口已接種新冠疫苗。截至截稿前，約有548,370人至少接種了第一劑，而接種了兩劑或上約有496,404人。然而，完成新冠疫苗初種系列的全程接種率（超過一劑）為68.7%。衛生局重申，疫苗接種率為建立免疫屏障提供了堅實的基礎。

Mais de 80 por cento da população local já se vacinou contra a Covid-19. A informação foi divulgada pelo Serviços de Saúde de Macau, esta quarta-feira. Até ao fecho desta edição, cerca de 548.370 pessoas têm pelo menos a primeira dose tomada, enquanto 496.404 se inocularam

com duas ou mais doses. Porém, a taxa de vacinação completa (mais de uma dose) situa-se nos 68,7 por cento.

Os Serviços de Saúde reiteraram que esta taxa de vacinação permite uma base sólida para garantir a barreira imunitária contra a Covid-19.

## 美國批准向烏克蘭提供140億美元 EUA APROVA 14 MIL MILHÕES DE DÓLARES PARA A UCRÂNIA

**美** 國眾議院週三（9日）晚通過聯邦預算，批准向烏克蘭提供140億美元（約127億歐元）。預算除了經濟和人道主義援助，亦包括向基輔提供的武器和彈藥。預算還須在參議院進行表決，然後由美國總統拜登頒佈。該資金旨在協助基輔保護其電



網、對抗網路攻擊並購買防禦性武器。方案並包括超過26億美元（23億歐元）的人道主義援助，以及超過10億美元（9.04億歐元）用於支持逃離烏克蘭的難民。拜登在社交網路Twitter上寫道：「我們將繼續支持烏克蘭為自己國家而戰的勇敢人民。」

A Câmara dos Representantes dos Estados Unidos aprovou na quarta-feira à noite um novo orçamento federal no qual se prevê 14 mil milhões de dólares (12,7 mil milhões de euros) para a crise ucraniana. O texto, no qual se inclui uma ajuda económica e humanitária, mas também armas e munições

para Kiev, deve agora ser votado no Senado antes de ser promulgado pelo Presidente norte-americano, Joe Biden. Os fundos destinam-se a ajudar Kiev a proteger a rede elétrica, a combater ataques informáticos e a adquirir armas defensivas. O pacote inclui também mais de 2,6 mil milhões de dólares

(2,3 mil milhões de euros) em ajuda humanitária e mais de mil milhões de dólares (904 milhões de euros) para apoiar os refugiados em fuga da Ucrânia. “Vamos continuar a apoiar o corajoso povo ucraniano que luta pelo seu país”, escreveu Biden na rede social Twitter.

## SONANGOL將在安哥拉生產綠色氫氣 SONANGOL VAI PRODUZIR HIDROGÉNIO VERDE EM ANGOLA

**安** 哥拉石油公司Sonangol週三稱，該公司已與德國公司Conjuncta GmbH和Gauff GmbH & Co.Engineering Kg簽署協議，在安哥拉建立一個生產綠色氫氣的工廠。據安哥拉國家石油公司稱，該公司的研發中心已開展工作，主要是概念和工程研究，以「確定興

建工廠的地點」。在安哥拉安裝生產堆肥及其衍生物的工廠，供國內消費和出口，是公司能源轉型戰略的一部分，以尋求可再生能源。其聲明提到：「由於其地理特徵、濕度和豐富的水資源，安哥拉在可再生能源方面具有巨大的潛力。」

A petrolífera angolana Sonangol anunciou na quarta-feira um acordo com as empresas alemãs Conjuncta GmbH e Gauff GmbH & Co. Engineering Kg para a implantação de uma fábrica para a produção de hidrogénio verde em Angola.

Segundo a petrolífera estatal angolana, já decorrem trabalhos, por via do seu Centro de Pesquisa e Desenvolvimento, sobretudo estudos conceptuais e de engenharia, para “identificar o

local para a instalação da fábrica”. A instalação da fábrica para a produção do composto e seus derivados, em Angola, para o consumo interno e exportação, está inserida na estratégia de transição energética da companhia, na busca de recursos energéticos renováveis.

“Devido às suas características geográficas, hipsométrica e abundância de recursos hídricos, Angola destaca-se como um país de alto potencial em fontes de energias renováveis”, lê-se.

## 年底前電力將覆蓋幾內亞所有人口 ELETRICIDADE A TODA A POPULAÇÃO GUINEENSE ATÉ FINAL DO ANO

**幾** 內亞比紹總理努諾·戈梅斯·納比亞姆（Nuno Gomes Nabiam）表示，電力應在今年年底前覆蓋該國所有人口。他在訪問OMVG（岡比亞河流域開發組織能源項目）的三個變電站時表示：「今年年底時，

我們希望開始向幾內亞比紹的所有人口提供電力。」該項目覆蓋幾內亞科納克里、幾內亞比紹、塞內加爾和岡比亞。他強調：「這是自幾內亞比紹獨立以來最大的投資。這是一項預算為2億美元（約1.81億歐元）的工程。」

O primeiro-ministro da Guiné-Bissau, Nuno Gomes Nabiam, afirmou que a eletricidade deverá chegar a toda a população do país até ao final do ano. “Até ao final deste ano esperamos começar a fornecer corrente elétrica a toda a população da Guiné-Bissau”, disse Nuno Gomes Nabiam. O responsável falava numa visita

que efetuou a três subestações do projeto OMVG (Organização para Valorização da bacia do rio Gâmbia, na sigla em francês) e que abrange a Guiné-Conacri, a Guiné-Bissau, o Senegal e a Gâmbia. “Este é o maior investimento desde a independência da Guiné-Bissau. É uma obra orçada em 200 milhões de dólares [181 milhões de euros]”, salientou Nuno Nabiam.